

# Bibliografía Jacobea

CENTRO DE ESTUDIOS Y DOCUMENTACIÓN DEL CAMINO DE SANTIAGO

número catorce  
segundo semestre  
año dos mil diez

Real Monasterio de San Zoilo • 34120 CARRION DE LOS CONDES • (Palencia) • Tfno. y Fax: 979 880 902

[www.bibliotecajacobeas.org](http://www.bibliotecajacobeas.org) – [info@bibliotecajacobeas.org](mailto:info@bibliotecajacobeas.org)

## LAS TIERRAS FRANCESAS

Las tierras francesas siempre fueron el principal vivero de peregrinos en este camino, aunque no se llamó francés por el número de ellos, sino porque los peregrinos que venían de allende nuestras fronteras eran conocidos como *francos*.

La propaganda de la peregrinación a Compostela en buena medida fue obra de la Orden de Cluny, benedictinos franceses, que al amparo de Alfonso VI, rey de León, Galicia y Castilla y de Diego Gelmírez, Obispo de Santiago, “urbanizaron” esta senda peregrina.

Se cree que el famoso Códice Calixtino lo escribieron los monjes franceses de esta orden cluniacense que residían en Santiago. Hemos de añadir que una de las puertas de la Catedral, hoy desaparecida, era la puerta del Paraíso o francígena, y una de las capillas más antiguas es la Capilla del Rey.

El auge de las peregrinaciones en estos últimos años del siglo XX, supuso un mayor incremento en las publicaciones de libros sobre el Camino de Santiago y los franceses no iban a quedarse atrás en lo de publicar, pues a todos es conocido que a ellos se debe en gran parte la popularización y organización de la ruta.

Diversidad de temas y aspectos relacionados con los caminos de peregrinación han llenado miles de páginas sobre simbología y esoterismo, vivencias personales, turismo, historia, literatura odepórica, hagiografías; guías de todos los caminos que recorren Francia, para una vez atravesados los Pirineos seguir los caminos de España. Y en esta vasta proliferación de publicaciones encontramos unos buenos, otros regulares y algunos de olvidar, no nos referimos solo a publicaciones francesas sino en general, –como diría un amigo– *entre tanta berza se puede encontrar una hermosa flor*.

Pero toda esta diversidad temática que conforma la bibliografía jacobea forma parte de la maravillosa aventura del Camino de Santiago, como así lo llamaron y lo escribieron Pierre Barret y Jean-Noël Gurgand en 1982. Ellos marcaron una nueva etapa en las publicaciones francesas.

Hemos leído buenos trabajos de investigación sobre las ciudades medievales del camino en el tramo de Pamplona a Burgos, un estudio sobre la estructura, urbanismo y arquitectura y las etapas de su evolución en el transcurso de los siglos, lo que lleva a una mejor comprensión de la ciudad y su entorno.

Nos hemos apoyado en el pretil de un puente viendo pasar a los *coquillards* y *pelerins de l'amour*, esa banda de ladrones y vagos llamados también compañeros de la concha que utilizaban un lenguaje en argot y se aprovechaban de la hospitalidad, de la comida y del dinero que se tenía para limosna y atención de los verdaderos peregrinos.

Encontramos opiniones estudiadas sobre las reliquias de Santiago y de otros santos que dado el número multiplicador de los huesos recogidos en santuarios, iglesias, ermitas y monasterios, hacen suponer que la mayoría son falsas.

Un estudio nos ha descubierto la aparición de las Cofradías de Santiago, que en la historia del peregrinaje tienen un lugar especial, ya que en muchos de los casos fueron el origen de instituciones hospitalarias. De la primera que se tiene constancia es la Cofradía de Santiago de París cuya existencia ya se conocía en 1298. Este estudio también nos da a conocer parte de algunos reglamentos por los que se rigen las cofradías.

La hospitalidad también está reflejada describiendo y enumerando todos los hospitales conocidos a partir de la segunda mitad del siglo XII tanto en Bélgica como en el Norte de Francia, casi todos fundados por reyes, nobles o burgueses. En todos ellos había orden de albergar una, dos o tres noches a los peregrinos pobres y viajeros.

Entramos en una maravillosa exposición de iconografía de Santiago por las tierras belgas, recogida en diversas iglesias, museos, grabados, códices y libros de horas dándonos una visión de la historia y la leyenda, con un repertorio de imágenes elaboradas en distintos materiales, y en distintas épocas, desde el románico hasta el barroco.

Las guías nos ayudan en nuestro recorrido detallando monumentos históricos y artísticos, tierras y paisajes con ilustraciones a plumilla o carboncillo de los autores, que aportan un doble valor a la edición, ya que nos aportan una visión más intimista y personalizada que la fotografía habitual.

Para finalizar este recorrido por la bibliografía francesa, hemos caminado con un asno que debió quedar hasta las orejas de su dueño, ya que lo emplazó a recorrer media Francia y el camino en España. Ramiro –que así llamaban al animal– debe estar en los altares...

Amparo Sánchez Ribes (Directora)

## Bibliografía en Francia sobre el tema jacobeo (1990-2010)

**E**n 1978, los periodistas Pierre Barret y Jean-Noël Gurgand publicaban, después de su peregrinación a Santiago, un libro titulado "Recen por nosotros en Compostela" que fue un éxito editorial y lanzó sobre el camino a centenares de lectores. Paralelamente, la Sociedad Francesa de Amigos de Santiago de Compostela, a través de su Centro de Estudios Compostelanos, seguía dedicándose al estudio de la historia, el arte, la arqueología y la literatura de la peregrinación a Santiago de Compostela..

El éxito del Camino de Santiago, a raíz del testimonio de Barret y Gurgand, de la visita del papa Juan Pablo II a Santiago en 1982 y de la declaración por el Consejo de Europa en 1987 de los Caminos como "itinerario cultural europeo" tuvo entre otras consecuencias la multiplicación de asociaciones de "amigos de Santiago" o de "amigos del camino de Santiago" en Francia. En muchas ocasiones, estas asociaciones se ciñeron a la asistencia práctica a los futuros peregrinos y a la convivencia entre sus miembros, dejando de lado el interés por el estudio y la investigación. El desprestigio progresivo de los intelectuales y del trabajo intelectual en una sociedad cada vez más volcada hacia el hedonismo y el provecho material inmediato, unido al laicismo imperante, no beneficiaron a los estudios sobre el fenómeno jacobeo, en el pasado o en el presente. Este déficit se nota a la hora de hacer un balance de la producción bibliográfica relativa a Santiago y a la peregrinación, en Francia o en francés a lo largo de los últimos veinte años.

Las Guías propiamente dichas, que describen con mayor o menor cantidad de datos – mapas de las etapas del camino, listas de albergues y/o restaurantes, indicación de los lugares turísticos, etc. – los diversos caminos que llevan a Santiago constituyen, como era de esperar, la mayor parte de esa producción. Muchas de esas guías conocen ediciones anuales o frecuentes para que los datos que contienen estén al día, y las casas editoriales especializadas en esas publicaciones contratan a menudo a un mismo autor para toda su colección. Dejaremos aquí de lado esta parte de las publicaciones. Y también dejaremos aparte a la serie de libros de cocina dedicados a la preparación de las vieiras, llamadas en francés *coquilles saint-jacques*, o sea "conchas de Santiago", que figuran entre los libros dedicados a "Santiago" en los catálogos de las bibliotecas.

Un breve repaso al resto de obras publicadas entre 1990 y 2010 descubre 223 títulos. Para poder analizar el valor y el interés de esta producción, la hemos dividido en seis apartados: relatos autobiográficos, "guías" cul-

turales y espirituales de la peregrinación, obras esotéricas, novelas, diccionarios y trabajos de investigación.

Los testimonios personales, o relatos por el peregrino de su experiencia en el camino, se llevan la parte leonina, ya que son 97, el 43,4 % del total. Son muy variados, tanto en su contenido como en su difusión. Si bien los hay de alto nivel, como los de Jean-Claude Bourlès (*Sur les chemins de Compostelle*, Paris, 1995), o que comunican por su estilo y la personalidad de su autor el deseo de emprender el camino, como el de Alix de Saint-André (*En avant, route!*, Paris, 2010), la mayor parte fue publicada por sus autores y constituye así una suma de testimonios subjetivos, que sin duda puede interesar un sociólogo o un historiador del futuro.

Setenta obras, el 31,3 % de los títulos, pertenecen a un género difícil de definir. A la vez guías de turismo cultural sobre un camino o los caminos de Santiago, obras de reflexión espiritual, epitomes históricos y artísticos, pretenden enseñar al peregrino, pasado o futuro, así como a un público amplio el tema en su conjunto. Cuatro se presentan simplemente como obras turísticas, y diez de ellos abordan el tema desde perspectivas artísticas locales o amplias (por ejemplo Charles Henneghien & Bernard Gauthier, *Compostelle. La légende. L'histoire. Les chemins. Les hommes*, Aix-en-Provence, 2008, o Frantisek Zvardon, *Chemins de Saint-Jacques de Compostelle*, Strasbourg, 2010). Quince publicaciones, el 6,7 % del total, testimonios personales o reflexiones generales, ofrecen al lector una visión espiritual del camino y de la peregrinación, bien por las meditaciones que contienen o por las referencias a las Escrituras, Padres de la Iglesia, escritos de santos o de papas; sus autores son a menudo sacerdotes que peregrinaron a Santiago. Dentro de este apartado, las obras de cultura general que, mezclados o no, proporcionan a los lectores datos prácticos, históricos, artísticos y testimonios personales, son las más numerosas y, por lo tanto, muy variadas. Sus autores suelen ser periodistas, fotógrafos, agentes del Patrimonio, o meros aficionados. Existe así una enorme disparidad entre las obras. El lector encontrará en ellas

desde una profunda reflexión histórica, como la de Cees Nootboom ( en su traducción francesa: *Le labyrinthe du pèlerin. Mes chemins de Compostelle*, Arles, 2004) hasta las mayores disparidades, esclavas de lo políticamente correcto (por ejemplo: Gabrielle Nanchen, *Compostelle de la Reconquista a la réconciliation*, Saint-Maurice, 2008), pasando en general por la copia acrítica de los tópicos más manoseados acerca del tema.

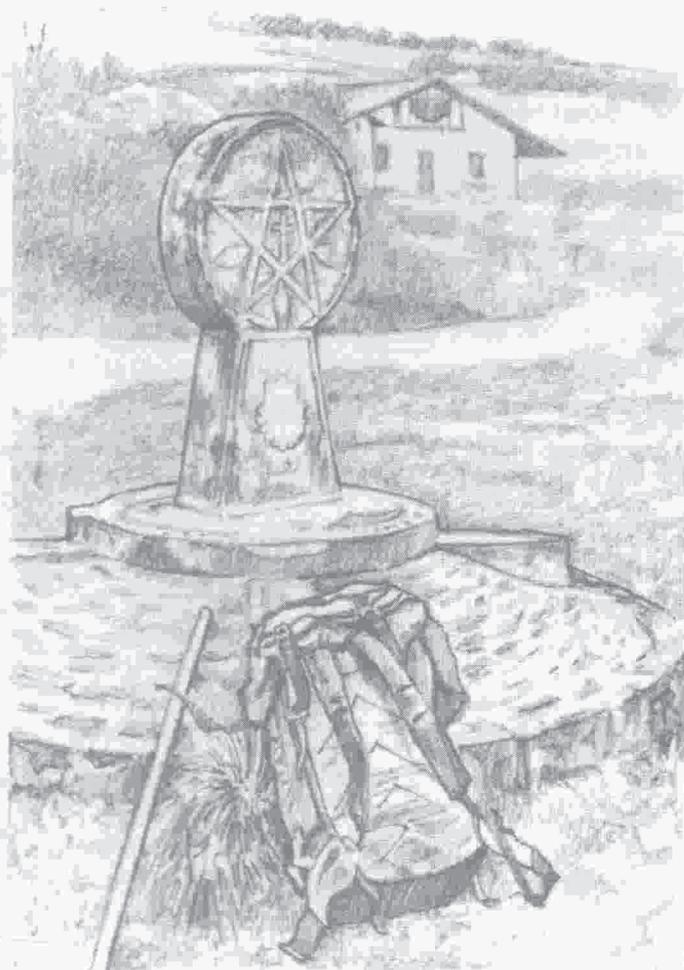
Nueve obras (el 4 % del total) ofrecen una lectura esotérica o iniciática del camino y nueve también ( 4 %) son novelas y obras para la juventud.

Treinta y ocho títulos, el 17 % del conjunto, pueden ser considerados como obras de investigación y estudios sobre el tema jacobeo. Incluyen la publicación de textos y documentos, los diccionarios y los estudios propiamente dichos. Aquí también las diferencias cualitativas dependen de los autores.

Cuatro traducciones del quinto libro del *Codex Calixtinus*, conocido como *Guía del peregrino a Santiago de Compostela*, vieron la luz durante los últimos veinte años, así como tres ediciones de los relatos de peregrinación, en el siglo XVII, de Guillaume Manier, Jean Bonnecaze y Jean-Pierre Racq, una traducción de los cuatro primeros libros del *Codex Calixtinus*, la publicación del *Liber miraculorum* de San Gil, y una traducción de los

viajes del barón Leo de Rosmithal y de Jerónimo Münzer. Fuera de la reedición, en 2002, de la edición y traducción de la *Guía del peregrino* hecha por Jeanne Vielliard, archivera y primera presidenta del Centro de Estudios Compostelanos, se publicaron versiones francesas de esta misma *Guía* hechas por el periodista François Tallandier (*L'épopée de Compostelle*, Clermont-Ferrand, 2006), el senderista Michel Record (*Le guide du pèlerin. Codex de Saint-Jacques-de-Compostelle attribué à Aymeri Picaud (XII<sup>e</sup> siècle)*, Rennes, 2006) así como una edición anónima ( *Le voyage à Compostelle dans la littérature : sur les traces d'Aymeri Picaud*, Urrugne, 2009). Los cuatro primeros libros del *Codex Calixtinus* fueron traducidos al francés por Bernard Gicquel (*La légende de Compostelle. Le livre de saint Jacques*, Paris, 2003); diez años antes había visto la luz el estudio dedicado al *Codex* por el sacerdote André Moisan (*Le Livre de saint Jacques ou Codex Calixtinus de Compostelle. Étude critique et littéraire*, Paris, 1993). Los relatos de los peregrinos del siglo XVII han sido publicados, juntos o separados, por el escritor Jean-Claude Bourlès (*Un paysan picard à Saint-Jacques de Compostelle (1726-1727)*, Paris, 2002), la cartógrafa Joëlle Désiré-Marchand (*Pèlerinage d'un paysan picard à Saint-Jacques de Compostelle, au commencement du XVIII<sup>e</sup> siècle*, Woignarue, 2002) y la casa editorial Cosmopole (*Chemins de Compostelle: trois récits de pèlerins vers Saint-Jacques*, Paris, 2009). El *Libro de los milagros de San Gil*, gran santuario en el Camino de Santiago, ha sido editado bajo la dirección de Marcel y Pierre-Gilles Girault (*Livre des miracles de saint Gilles*, Orléans, 2007), y las traducciones por Denise Péricard-Méa de los viajes de Rosmithal y Münzer fueron hechas, no a partir de los textos originales sino de traducciones previas.

Entre los estudios dedicados a la historia de la peregrinación, diecisiete títulos y dos traducciones ofrecen al lector aspectos generales o enfoques específicos sobre temas muy diversos. Citemos, por orden de aparición, las obras de Xavier Barral i Altet (*Compostelle : le grand chemin*, Paris, 1993), René de La Coste-Messelière (*Sur les chemins de Saint-Jacques*, Paris, 1993), Jean Passini (*Le chemin de Saint-Jacques. Itinéraires et lieux habités*, Paris, 1993), *Pèlerinages et croisades* (Paris, CTHS, 1995), Denis Bruna (*Enseignes de pèlerinage et enseignes profanes*, Paris, 1996, y *Saints et diables au chapeau. Bijoux oubliés du Moyen Âge*, Paris, 2007), Jacques Chocheyras (*Saint Jacques à Compostelle*, Rennes, 1997 y *Origines et histoires des chemins de Compostelle*, Rennes, 2010), Humbert Jacomet (*Croix rurales et chemins de pèlerinage dans l'ancien diocèse de Chartres*, Chartres, 1998), Denise Péricard-Méa (*Compostelle et cultes de saint Jacques au Moyen Âge*, Paris, 2000; *Dans les pas de Saint-Jacques*, Paris, 2001; *Les routes de Compostelle*, Paris, 2002; *Rencontres sur les chemins de*



*Saint-Jacques- Actes du colloque de Saintes, 18-20 octobre 2002*, Biarritz, 2003; *Brève histoire du pèlerinage de Saint-Jacques de Compostelle*, Monsempron-Libos, 2004), Adeline Rucquoi (*Saint Jacques et la France – Actes du colloque de Paris 2001*, Paris, 2003), Jean Chélini (*Les pèlerinages dans le monde, à travers le temps et l'espace*, Paris, 2008) et Pierre-Gilles Girault (*Saint Jacques: le culte et les pèlerins en Val de Loire : diocèses de Chartres, Blois, Orléans et Bourges*, Orléans, 2008). Se tradujeron al francés el estudio de Vicente Almazán (*La quête du pardon. Les traces en Alsace du pèlerinage de Saint-Jacques-de-Compostelle*, Strasbourg, 1993) y la obra publicada bajo la dirección de Paolo Caucci von Saucken (*Saint-Jacques-de-Compostelle. Mille ans de pèlerinage en Europe*, Paris, 1993).

El lector tiene asimismo a su disposición dos diccionarios, el *Dictionnaire de saint Jacques et Compostelle* de Denise Péricard-Méa y Louis Mollaret (Grenoble, 2003), y *Saint Jacques de Compostelle de A à Z*, del médico Jean-Marie Beuzelin (Biarritz, 2010), así como una obra curiosa de Catherine Daudin-Risser y Patrick Polfliet, *Voûte plantaire, voûte céleste: à la découverte du pied sur le chemin de Saint-Jacques. Nouvelle approche de la réflexologie plantaire* (Soula, 2009).



Dentro de esta producción abundan las obras escritas por universitarios que desconocen la historia de España, no leen el español en la mayoría de los casos, y por lo tanto ignoran gran parte de la producción científica reciente. Profesor emérito de la universidad de Grenoble, especializado en gramática clásica (latín, griego y antiguo francés), Jacques Chocheyras retoma y defiende la vieja tesis de que Prisciliano es quien está en la tumba atribuida al apóstol Santiago, hipótesis formulada en 1900 por Monseñor Duchesne dentro de un contexto positivista. Doctor en literatura francesa, conservador de la biblioteca y del archivo diocesano de Vannes en Bretaña, el padre André Moisan se atiene por su parte desde sus primeras publicaciones a la autoría francesa del *Codex Calixtinus*, autoría que él atribuye a Aymeric Picaud. Doctor en historia, sin afiliación universitaria, Denise Péricard-Méa intenta a través de sus múltiples obras desmontar los "mitos" de Santiago, bien recordando que no se sabe cuál de los Santiagos de los Evangelios está enterrado en Compostela, bien subrayando el carácter bélico del apóstol y la devoción hacia él del general Francisco Franco, bien afirmando que la peregrinación a Santiago no pasa de ser una "ficción literaria". Doctor en literatura medieval comparada, pero sin ser autor de ninguna obra en ese campo, y antiguo profesor de alemán en la universidad de Le Mans, Bernard Gicquel inventa textos perdidos para demostrar que el *Codex Calixtinus* fue enteramente elaborado en Francia entre Vézelay y Cluny. Ninguno de estos autores parece sentir la necesidad de conocer la historia de España o de Galicia, ni de leer los estudios publicados durante las últimas décadas en español, inglés, italiano o alemán.

Las viejas tesis decimonónicas (y chovinistas) francesas o el revisionismo –basado generalmente en la "teoría del complot" en la que se afirma que existen secretos celosamente guardados por los intelectuales– caracterizan así gran parte de las publicaciones "científicas" en Francia a lo largo de los últimos veinte años. Hay que indagar en las revistas científicas o las actas de coloquios para encontrar aquí y allá artículos originales, fundamentados en las fuentes y la bibliografía reciente. La larga historia de la peregrinación a Santiago, con sus caminos, hospitales, santuarios, cofradías, etc. es un campo en gran parte abandonado por los verdaderos especialistas y las únicas tesinas o tesis que se escriben actualmente son de sociología o de turismo. Este abandono se traduce en una producción en la que todo vale, en la que la abundancia de títulos reemplaza el valor intelectual, en la que la ideología de los autores se disfraza de ciencia.

**ADELINE RUCQUOI**

*Centre d'Études Compostellanes  
Société Française des Amis de Saint Jacques de Compostelle  
Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago*

## CAPÍTULO XV: LIBROS EN FRANCÉS

**N**uestro paseo por los 145 libros que componen este capítulo dedicado a la bibliografía del camino de Santiago en lengua francesa, nos ha deparado, como es habitual, un gran abanico de temas y de publicaciones.

*Estos libros suponen una gran aportación para el conocimiento y la historia de las peregrinaciones a Santiago de Compostela.*

- Argerich, I.; Ramírez, Cristóbal.  
ESPAGNE. LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES. PARCOURS MONUMENTAL (FOLLETO). Madrid. 1990. Ministerio de Transportes, Turismo y Comunicaciones. 10 Páginas. ISBN: 277-90-004-7
- Arribas Castrillo, M<sup>a</sup> del Carmen;  
Barreda Ferrer, Ángel Luis; Gallego, José Ángel; Mediavilla Mediavilla, Hugo.  
CHEMIN DE SAINT-JACQUES. VIA DE LA PLATA GUIDE DU PELERIN. CASTILLA Y LEON (XACOBEO 2010 CASTILLA Y LEON). Valladolid. 2010. Sociedad para el Turismo Regional de Castilla y León (Sotur). 128 Páginas. Dep. Legal: VA-1200/09
- Arribas Castrillo, M<sup>a</sup> del Carmen;  
Barreda Ferrer, Ángel Luis; Gómez Pérez, Enrique.  
CAMINO DE SANTIAGO. LE CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE. GUIDE DU PELERIN (CASTILLA Y LEIB PLEINE DE VIE). Burgos. 2003. Sociedad para el Turismo Regional de Castilla y León (Sotur). 111 Páginas. Dep. Legal: BU-532-2003
- Arribas Castrillo, M<sup>a</sup> del Carmen;  
Barreda Ferrer, Ángel Luis; Gómez Pérez, Enrique.  
CHEMIN DE SAINT-JACQUES. GUIDE DU PELERIN DU CHEMIN FRANÇAIS. CASTILLA Y LEON (XACOBEO 2010 CASTILLA Y LEON). León. 2010. Sociedad para el Turismo Regional de Castilla y León (Sotur). 115 Páginas. Dep. Legal: LE-281-10.
- Arribas Castrillo, M<sup>a</sup> del Carmen;  
Barreda Ferrer, Ángel Luis; Mediavilla Mediavilla, Hugo.  
CHEMIN DE SAINT-JACQUES. LE CHEMIN DE MADRID GUIDE PRACTIQUE DU PELERIN. CASTILLA Y LEON (XACOBEO 2010 CASTILLA Y LEON). Segovia. 2010. Sociedad para el Turismo Regional de Castilla y León (Sotur). 128 Páginas. Dep. Legal: SG. 174/2009.
- Aublin, Jean Baptiste.  
ALLEZ A PIED DE PUY EN VELAY A SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE. Saint-Quentin (Francia). 1988. L'Aisne Nouvelle. 179 Páginas.
- Aublin, Jean Baptiste.  
ALLEZ A PIED. DE COLOGNE A SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE. Saint-Quentin (Francia). 1984. L'Aisne Nouvelle. 151 Páginas.
- Aublin, Jean Baptiste.  
DE VEZELAY A RONCEVAUX PAR CHEMINS ET SENTIERS. Saint-Quentin (Francia). 1990. L'Aisne Nouvelle. 63 Páginas.
- Bacchetta, Florence.  
EN MARCHE VERS COMPOSTELLE UN CHEMIN DE TRANSFORMATION. Ginebra (Suiza). 1986. Tricorne. 150 Páginas. ISBN: 2-8293-0064.
- Barral i Altet, Javier.  
COMPOSTELLE LE GRAND CHEMIN. Italia. 1993. Gallimard. 176 Páginas. ISBN: 2-07-053249-6.
- Bats, Michel.  
FRESQUES MEDIEVALES DE LUGAUT: RETJONS (LANDES). Francia. 1992. Sin Definir. 32 Páginas. ISBN: 2-909718-03-4.
- Bellec, Hervé.  
GARCE D'ÉTOILE. Taulé (Francia). 1990. Editions Bretagnes. 201 Páginas. ISBN: 2-903446-17-2.
- Bernadac, Jean.  
CHEMINS DE SAINT JACQUES EN VENDÔMOIS. Thoré-La-Rochette (Francia). 1988. Val de Loir S.A.. 47 Páginas. ISBN: 2-9502840-0-0.
- Bernadac, Jean.  
CONTES DU LOIR. Chailles (Francia). 1992. Hugues de Froberville. 155 Páginas. ISBN: 2-907659-10-3.
- Bernadac, Jean.  
MEUTE DE RABANAL CHRONIQUES DES AHUTES VALLÉES (III) (COL. LES JEUX DE L'AVENTURE). Francia. 1996. Editions Elor. 189 Páginas. ISBN: 2-907524-85-2.
- Bernadac, Jean.  
RAISINS DE COMPOSTELLE. Thoré la Rochette (Francia). 1988. Val de Loir S.A. 170 Páginas. ISBN: 2-9502840-1-9.
- Bernadac, Jean; Motheron, André.  
ST. GENEST DE LAVARDIN. Montoiré (Francia). 1984. Sin Definir. 23 Páginas.
- Bernés, Abbe Georges; Brynaert, René.  
LE CHEMIN DE ST-JACQUES EN ESPAGNE (GUIDE DU PELERIN). Miélan (Francia). 1979. Sin Definir. 130 Páginas.
- Bernés, Abbe Georges; Laborde-Balen, Louis; Veron, George.  
CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE. Saint-Girons (Francia). 1986. Randonnées Pyrénéennes. 213 Páginas. ISBN: 2-905521-10-4.
- Blum, Jolanda.  
CHEMINS DE SAINT-JACQUES À TRAVERS LA SUISSE. Suiza. 1999. Ott Verlag Thun. 199 Páginas. ISBN: 3-7225-6416-6.
- Boegen, Joseph.  
A CHACUN SON CHEMIN DE VEZELAY A SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE. Arlon (Bélgica). 1987. Sorbier-Arlon. 120 Páginas.
- Boland, Raymond.  
EL CAMINO. París (Francia). 1989. Sin Definir. 439 Páginas.
- Bonnand, Gabriel.  
CAMINO FRANCES (LA TRACE ORIENTALE II). Francia. 1994. Téqui. 279 Páginas. ISBN: 2-7403-0234-7.
- Bonnand, Gabriel.  
JACQUAIRE TÉNÉBREUX (LA TRACE ORIENTALE I). Francia. 1994. Téqui. 299 Páginas. ISBN: 2-7403-0175-8.
- Bonnand, Gabriel.  
L'INTRIGUE MAURESQUE (LA TRACE ORIENTALE III). Francia. 1993. Téqui. 238 Páginas. ISBN: 2-7403-0298-3.
- Boschung, Moritz; Dewarrat, Jean-Pierre; Egloff, Edouard; Pfulg, Gérard.  
CHEMINS DE SAINT-JACQUES EN TERRE FRIBOURGEOISE. Francia. 1993. Meandre Editions, Pro Fribourg. 60 Páginas. ISBN: 2-88359-007-9.
- Bottineau, Yves.  
CHEMINS DE SAINT-JACQUES. Francia. 1983. Arthaud. 237 Páginas. ISBN: 2-7003-0429-2.

- Bouchez, Daniel.**  
SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE: UN CHEMIN INITIATIQUE. *Francia*. 1994. *Sin Definir*. 104 Páginas. ISBN: 2-9508360-0-3.
- Bourdarias, Jean; Wasielewski, Michel.**  
GUIDE DES CHEMINS DE COMPOSTELLE. Rennes (*Francia*). 1989. *Fayard*. 223 Páginas. ISBN: 2-213-02386-7.
- Bourdarias, Jean; Wasielewski, Michel.**  
GUIDE EUROPÉEN DES CHEMINS DE COMPOSTELLE. Paris (*Francia*). 1996. *Consejo de Europa*. 559 Páginas.
- Bourlès, Jean-Claude.**  
GRAND CHEMIN DE COMPOSTELLE. *Francia*. 1993. *Payot & Rivages*. 275 Páginas. ISBN: 2-228-88918-0.
- Bravo Lozano, Millán.**  
CHEMIN DE SAINT JACQUES GUIDE PRACTIQUE DU PELERIN. León. 1999. *Secretaría de Estado de Comercio, Turismo y PYME*. 275 Páginas.
- Bravo Lozano, Millán; Kaufmann, Hans-Günther.**  
CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE CHEMIN DE L'EUROPE. Innsbruck (*Austria*). 1992 *MSM*. 250 Páginas. ISBN: 2-907899-81-3.
- Brière, Geo.**  
PELERIN POUR COMPOSTELLE. *Annecy (Francia)*. 1990. *Sin Definir*. 129 Páginas. ISBN: 2-9505023-0-X.
- Caballero, Oscar.**  
UN CHEMIN DE SAINT-JACQUES EN PAS-SANT PAR CASTILLA Y LEON (2010 ANNÉE JACQUAIRE). *Francia*. 2009. *Botin Gourmand BG*. 320 Páginas. ISBN: 97-8236-049003-5.
- Cambriels, Marie-Virginie; Retail, Mireille.**  
MIAM MIAM DODO. LE CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE. LA VOIE D'ARLES / CAMINO ARAGONES. ARLES / LE COL DU SOMPORT / PUENTE LA REINA GR 653. *Les Sables d'Olonne (Francia)*. 2007. *Les Editions du Vieux Crayon*. 41 Páginas. ISBN: 978-2-916446-12-7.
- Capek, Jindra.**  
SUR LES CHEMINS DE COMPOSTELLE. *Francia*. 1990. *Casterman*. 32 Páginas. ISBN: 2-203-14223-5.
- Carro Otero, José.**  
SANTIAGO DE COMPOSTELA. León. 2000. *Everest*. 80 Páginas. ISBN: 84-241-0022-0.
- Climent, Santiago.**  
FAIRE LE CHEMIN. A Coruña. 2004. *SCRIPTOR S.A.* 48 Páginas. *Dep. Legal: C-1818-2004*.
- Clouteau, Jacques.**  
IL EST UN BEAU CHEMIN SEMÉ D'ÉPINES ET D'ÉTOILES. *Francia*. 1994. *Sin Definir*. 576 Páginas.
- Clouteau, Jacques; Clouteau, Lauriane.**  
MIAM-MIAM-DODO. LE CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE. LE PUY-EN-VELAY / SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT GR 65 (VARIANTES DU CELE ET DE ROCAMADOUR). *Francia*. 2006. *Les Editions du Vieux Crayon*. 272 Páginas. ISBN: 2-9516797-7-7.
- Coste-Messelière, René de la.**  
HOPITAUX ET CONFRERIES DE PELERINS DE SAINT JACQUES EXPOSITION. *Cadillac Sur Garonne (Francia)*. 1967. *Sin Definir*. 200 Páginas.
- Coste-Messelière, René de la.**  
SUR LES CHEMINS DE SAINT JACQUES. Dole (*Francia*). 1993. *Perrin*. 144 Páginas. ISBN: 2-262-00734-9.
- Coste-Messelière, René de la; Prieur, Colette.**  
SOUS LE SIGNE DE LA COQUILLE CHEMINS DE SAINT JACQUES ET PELERINS EXPOSITION. Paris (*Francia*). 1983. *CEEC (Centre Européen D'études Compostellanes)*. 90 Páginas.
- Cunqueiro, Álvaro.**  
LE CHEMIN DE ST. JACQUES. Vigo (*Pontevedra*). 1965. *Ministerio Información y Turismo*. 107 Páginas. *Dep. Legal: VG-10-1965*.
- Day, Rob; Laborde-Balen, Louis.**  
CHEMIN D'ARLES VERS ST. JACQUES DE COMPOSTELLE. *Tarbes (Francia)*. 1990. *Randonnées Pyrénéennes*. 311 Páginas.
- Day, Rob; Laborde-Balen, Louis.**  
CHEMIN DE ST. JACQUES DU PUY EN VELAY A RONCEVAUX PAR LE GR 65. *Cahors (Francia)*. 1992. *Randonnées Pyrénéennes*. 287 Páginas.
- Day, Rob; Laborde-Balen, Louis; Macia, Pierre; Siréjol, Jean-Pierre.**  
CHEMIN D'ARLES VERS SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE LA VOIE DU SUD. Paris (*Francia*). 1999. *Randonnées Pyrénéennes*. 175 Páginas. ISBN: 2-84182-082-3.
- Defourneaux, Marcelin.**  
LES FRANÇAIS EN ESPAGNE. AUX XI ET XII SIECLES. Paris (*Francia*). 1949. *Presses Universitaires de France*. 329 Páginas.
- Denis, Laurent.**  
PARTIR A COMPOSTELLE. LA MARCHÉ AU LONG COURS. *Les Sables d'Olonne (Francia)*. 2004. *Les Editions du Vieux Crayon*. 255 Páginas. ISBN: 2-9508486-8-0.
- Doustaly, Marie-Thé; Doustaly, Robert.**  
SUR LES CHEMINS DES ÉTOILES. Toulon (*Francia*). 1986. *Édipub*. 125 Páginas.
- Dubant, Christian.**  
CENT JOURS DE PARIS À COMPOSTELLE. *Francia*. 1996. *Editions Loubatières*. 157 Páginas. ISBN: 2-86266-245-3.
- Ducrot, Janine.**  
VERS COMPOSTELLE. Paris (*Francia*). 1977. *Nouvelles Editions Latines NEL*. 184 Páginas. ISBN: 2-7233-0002-1.
- Duffroy, Guy.**  
VOYAGE AVEC MON ÂNE SUR LES CHEMINS DE COMPOSTELLE. Paris (*Francia*). 1991. *Albin Michel*. 206 Páginas. ISBN: 2-226-05177-5.
- Duhouarcou, Bernard.**  
CHEMINS DE SAINT JACQUES EN PAYS BASQUE. Bayonne (*Francia*). 1986. *Harriet*. 149 Páginas. ISBN: 2-904-348-15-8.
- Duhouarcou, Bernard.**  
GUIDE HISTORIQUE ET PITTORESQUE DE SAINT JEAN PIED DE PORT ET DU PAYS DE CIZE. Bayonne (*Francia*). 1985. *Harriet*. 59 Páginas. ISBN: 2-904-348-13-1.
- Duhouarcou, Bernard.**  
VERS COMPOSTELLE: LA VOIE DU PIÉMONT PYRÉNÉEN. *Francia*. 1993. *J & D Editions*. 59 Páginas. ISBN: 2-906483-80-X.
- Durliat, Marcel.**  
SCULPTURE ROMANE DE LA ROUTE DE SAINT JACQUES DE CONQUES A COMPOSTELLE. Cahors (*Francia*). 1990. *CEHAG*. 508 Páginas. ISBN: 2-9501584-1-2.
- Dutey, Guy.**  
SUR LE CHEMIN DE COMPOSTELLE. LES DIRES DU RUBIO. Paris (*Francia*). 1989. *Nouvelle Cité*. 189 Páginas. ISBN: 2-85313-197-1.
- Egloff, Edouard.**  
RAYONNEMENT DE SAINT-JACQUES EN TERRE FRIBOURGEOISE. *Francia*. 1993. *Sin Definir*. 47 Páginas.
- Fontaine, Jacques.**  
ISIDORE DE SEVILLE. GENESE ET ORIGINALITE DE LA CULTURE HISPANIQUE AU TEMPS DES WISIGOTHS (COL. TEMOINS DE NOTRE HISTOIRE). Turnhout (*Bélgica*). 2000. *Brepols*. 486 Páginas. ISBN: 2-503-50955-X.
- Gardère, Michel.**  
ULTRÉIA: LE PRINTEMPS DES PIERRES (SUR LES CHEMINS DE SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE). *Francia*. 1993. *Editions Loubatières*. 168 Páginas. ISBN: 2-86266-203-4.
- Georges, André.**  
PELERINAGE A COMPOSTELLE EN BELGIQUE ET DANS LE NORD DE LA FRANCE. Bruxelles. 1971. *Academie Royale de Belgique*. 266 Páginas.
- Gérard, Pierre.**  
PELERINS DE COMPOSTELLE AU MOYEN-AGE. Combelle (*Francia*). 1993. *Conseil General de la Haute-Garonne*. 32 Páginas.
- Guelff, Pierre.**  
LONG EST LE CHEMIN DE COMPOSTELLE. Paris (*Francia*). 1990. *Dedale Editions*. 159 Páginas.
- Houdart, Francoise.**  
CAMINO ROMAN. *Bélgica*. 1993. *Luce Wilquin Editrice*. 156 Páginas. ISBN: 2-88253-040-4.
- Jacomet, Humbert.**  
RECHERCHES SUR LE CULTE ET L'ICONOGRAPHIE DE SAINT JACQUES LE

MAJEUR. TOME 3. TRAVAUX: I. HISTORIOGRAPHIE ET QUESTIONS DE METHODE. Paris (Francia). 1999. Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) U.F.R. D'Art et d'Arqueologie. 300 Páginas.

Jacomet, Humbert.

RECHERCHES SUR LE CULTE ET L'ICONOGRAPHIE DE SAINT JACQUES LE MAJEUR. TOME 4. TRAVAUX: II. ETUDES SUR LE PELERINAGE. Paris (Francia). 1999. Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) U.F.R. D'Art et d'Arqueologie. 299 Páginas.

Jacomet, Humbert.

RECHERCHES SUR LE CULTE ET L'ICONOGRAPHIE DE SAINT JACQUES LE MAJEUR. TOME 5. TRAVAUX: III. ETUDES ICONOGRAPHIQUES. Paris (Francia). 1999. Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) U.F.R. D'Art et d'Arqueologie. 276 Páginas.

Jacomet, Humbert.

RENAISSANCE DU VITRAIL SAINT-JACQUES LE MAJEUR. Francia. 2000. Association Amis de Saint Jacques de Compostelle. 23 Páginas.

Kremenjas-Danicic, Adriana.

ORLANDOVI EUROPSKI PUTOVJ. ROLANDS EUROPAJSKE WEGE. LES SENTIERS EUROPEENS DE ROLAND. I SENTIERI EUROPEI DI ORLANDO. ROLAND'S EUROPEAN PATHS. Dubrovnik (Croacia). 2006. Casa de Europa en Dubrovnik. 478 Páginas. ISBN: 953-95338-0-5.

Künig, Hermann.

GUIDE DU PELERIN VERS SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE. Verviers (Bélgica). 1989. Sin Definir. 28 Páginas.

Lambert-Gorges, Martine.

BASQUES ET NAVARRAIS DANS L'ORDRE DE SANTIAGO (1580-1620) (COL. MAISON DES PAYS IBERIQUES). Paris (Francia). 1985. Centre Régional de Publications de Bordeaux. 225 Páginas. ISBN: 2-222-035-44-9.

Lemonnier, Philippe.

LE CHEMIN OUBLIE DE COMPOSTELLE (COL. LA TRAVERSEE DES MONDES). Paris (Francia). 2004. Arthaud. 336 Páginas. ISBN: 2-703-9601-4.

Mabille de Poncheville, A.

LE CHEMIN DE SAINT JACQUES. Rosendaël-Lez-Dunquerque (Francia). 1989. Kim. 313 Páginas.

Marcon, Michel.

A PIED JOUR APRÈS JOUR ... SUR LE CHEMIN DE COMPOSTELLE. Francia. 1993. Sin Definir. 123 Páginas.

Menaca, Marie de.

HISTOIRE DE SAINT JACQUES ET DE SES MIRACLES AU MOYEN-AGE (SIECLES VIII-XI). Francia. 1990. Université de Nantes. 433 Páginas. ISBN: 2-86939-021-1.

Menditte, Justin de.

PLUS LOIN SUR LE CHEMIN. Cahors (Francia). 1987. Randonnées Pyrénéennes. 162 Páginas.

Merveille, Christian.

CHEMINEMENTS SUR LES CHEMINS DE COMPOSTELLE. Francia. 1990. Éditions Bruizarre. 90 Páginas.

Mosser, Gilbert; Strickler, Albert.

MON COEUR EST UNE ETOILE LETTRES SUR LE CHEMIN DE COMPOSTELLE. Francia. 1991. Agecom. 145 Páginas.

Nieuwenhuyze, Luc Van.

COMPOSTELLE UN CHANT D'ETOILES. Francia. 1994. Sin Definir. 26 Páginas.

Olivier, Huguette.

DE CHÂLONS EN CHAMPAGNE À COMPOSTELLE: SI L'ESPÉRANCE T'A FAIT MARCHER. Francia. 1992. Siloë. 169 Páginas.

Oursel, Raymond.

CHEMINS DE COMPOSTELLE. Paris (Francia). 1989. Zodiaque. 113 Páginas. ISBN: 2-7369-0163-0.

Oursel, Raymond.

ROUTES ROMANES. I LA ROUTE AUX SAINTS. Francia. 1982. Zodiaque. 406 Páginas. Dep. Legal: 1297-4-82.

Paillet, Antoine.

FÉDÉRATIONS DES SITES CLUNISIENS EN EUROPE. Francia. 1994. Sin Definir. 19 Páginas.

Passini, Jean.

GUIDE DU CHEMIN DE SAINT-JACQUES EN ARAGON. Zaragoza. 1991. Diputación General de Aragón. 23 Páginas. Dep. Legal: Z-1154-91.

Passini, Jean.

VILLES MEDIEVALES DU CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE DE PAMPELUNE A BURGOS. Paris (Francia). 1984. Recherche sur les Civilisations. 183 Páginas. ISBN: 0291-1655.

Pertel, Denis.

VIENS MARCHER AVEC MOI DY PUY EN VELAY ... À SANTIAGO DE COMPOSTELA. Rennes (Francia). 2000. Sin Definir. 199 Páginas.



*Las tierras francesas siempre fueron el principal vivero de peregrinos en este camino, aunque no se llamó francés por el número de ellos, sino porque los peregrinos que venían de allende nuestras fronteras eran conocidos como francos.*

*La propaganda de la peregrinación a Compostela en buena medida fue obra de la Orden de Cluny, benedictinos franceses, que al amparo de Alfonso VI, rey de León, Galicia y Castilla y de Diego Gelmírez, Obispo de Santiago, "urbanizaron" esta senda peregrina.*

Reig, Mercedes.

CAMINO DE SANTIAGO. LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES (COL. VIAJES Y CULTURA). Madrid. 1990. Ministerio de Transportes, Turismo y Comunicaciones. 39 Páginas. ISBN: 84-86941-13-X.

Ries, Adrien.

J'AI PRIE POUR VOUS A COMPOSTELLE. Luxemburgo. 1988. Institut Grand-Ducal. 9 Páginas.

Robberto, Elio.

ARCHE DE SAINT JACQUES LE MAJEUR A CAMARO ET LA PROPAGATION AU CULTE COMPOSTELLAN EN SICILE. Perugia (Italia). 1987. Scientifich Italiana. 87 Páginas.

Rocacher, Abbé Jean.

SAINT-SERNIN. Francia. 1990. Zodiaque. 95 Páginas. ISBN: 2-7369-0180-0.

Rodríguez González, Ángel; Varela Jácome, B.

SANTIAGO DE COMPOSTELA. León. 1992. Everest. 148 Páginas. ISBN: 84-241-3992-5.

Román, José.

LYON-JERUSALEM A PIED!. UN PELERIN RACONTE... *Saint Laurent du Mure (Francia)*. 2001. *Sin Definir*. 127 Páginas. ISBN: 2-9514490-1-1.

Rucquoi, Adeline.

SAINT JACQUES ET LA FRANCE. ACTES DU COLLOQUE DES 18 ET 19 JANVIER 2001 A LA FONDATION SINGER-POLIGNAC. Paris (Francia). 2003. Editions du Cerf-Histoire. 528 Páginas. ISBN: 2-204-06941-8.

Sagredo García, José.

GUIDE DES MONUMENTS MUNICIPAUX BURGOS. Burgos. 1998. Ayto. de Burgos. 77 Páginas. ISBN: 84-87876-08-0.

Schmitz-Cliever-Lepie, Herta.

TRESOR DE LA CATHEDRALE D'AIX-LA-CHAPELLE. Francia. 1986. *La Chapitre de la Cathédrale d'Aix-la-Chapelle*. 114 Páginas.

Secret, Jean.

SAINT JACQUES ET LES CHEMINS DE COMPOSTELLE. Paris (Francia). 1981. Fernand Lanore. 158 Páginas.

Singul Lorenzo, Francisco.

LES CHEMINS DE SAINT-JACQUES EN GALICE. CHEMIN PORTUGAIS (FOLLETO). A Coruña. 2006. Xunta de Galicia. 43 Páginas. Dep. Legal: C-2117-06.

Soler, Ferdinand.

GUIDE PRATIQUE DU CHEMIN DE SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE DES PYRENEES FRANÇAISES A SANTIAGO DE COMPOSTELA. A L'USAGE DES PELERINS (A PIED, A CHEVAL, A VELO TOUT-TERRAIN). Paris (Francia). 2002. Editions Dervy. 202 Páginas. ISBN: 2-84454-163-1.

Treulle, Henri.

MÉMOIRE SUR LES CHEMINS ET ROUTES DE COMPOSTELLE DANS LES LANDES (BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ DE BORDA). Francia. 1978. Association Amis de Saint Jacques de Compostelle. 72 Páginas.

Urrutibéhéty, Clément.

PÈLERINS DE SAINT-JACQUES LA TRAVERSÉE DU PAYS BASQUE. Francia. 1993. J & D Editions. 270 Páginas. ISBN: 2-906483-82-6.

Valiña Sampedro, Elías.

GUIDE DU PÈLERIN AU CHEMIN DE SAINT JACQUES. Vigo (Pontevedra). 1992. Editorial Galaxia. 275 Páginas. ISBN: 84-7154-796-1.

Vanden Branden, Jean Pierre.

A PROPOS D'UNE STATUE D'ERASME PELERIN. Villers La Ville (Belgica). 1993. Association Amis de Saint Jacques de Compostelle. 16 Páginas.

Véron, Georges; Véron, Jacqueline.

LE CHEMIN DE TOURS VERS SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE DE LA LOIRE AUX PYRENEES. GUIDE PRATIQUE DU PELERIN. Ibos Cedex (Francia). 2001. Randonnées Pyrénéennes. 199 Páginas. 2-84182-139-0.

Vielliard, Jeanne.

GUIDE DU PELERIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE. Paris (Francia). 1984. Librairie Philosophique J. Urin. 152 Páginas. 2-7116-9109-8.

VV.AA.

AUBERGUES DE PÈLERINS DANS LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES À VALLADOLID ET PROVENCE (FOLLETO). Valladolid. Asociación Jacobea Vallisoletana (AJOVA).

VV.AA.

BRUXELLES, CARREFOUR DES CHEMINS DE COMPOSTELLE (ACTAS DE LA REUNION SOBRE EL TEMA CELEBRADO EN BRUSELAS EN JUNIO DE 1990). Bruselas (Belgica). 1991. Association des Amis de St Jacques de Compostelle ASBL. 32 Páginas.

VV.AA.

CAHIERS D'ETUDES SAINT-JACQUES, UN ESPACE POUR L'HOSPITALITÉ. IIÈME SERIE N° 5 (ACTES DU 1ER COLLOQUE INTERNATIONAL DE L'ACADEMIE DE RECHERCHE ET D'ETUDES SUR LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES (FIGEAC -



ROUTES

ROMANES

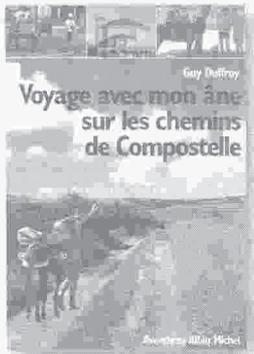
Zodiaque

I LA ROUTE AUX SAINTS

- 1999). *Figeac (Francia)*. 1999. *Association "Chemin de Saint-Jacques, Chemin de l'Europe"*. 48 Páginas. ISBN: 0008-0063.
- VV.AA.  
CHANTS DES PELERINS DE SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE. EGLISE SAINT-JACQUES DE LIEGE, 26 OCTOBRE 1996. "L'HARMONIQUE". *Fernelmont (Belgica)*. 1996. *Association Amis de Saint Jacques de Compostelle*. 26 Páginas.
- VV.AA.  
CHEMIN DE LA VALLÉE D'AURE. ST-BERTRAND-DE-COMMINGES - PORT D'OURDISSÉTOU. GR 105. VERS COMPOSTELLE. *Francia*. 2006. *Association des Amis de St. Jacques en Hautes Pyrenees*. 31 Páginas.
- VV.AA.  
CHEMIN DE SAINT-JACQUES. UN ESPACE DE RENCONTRE DANS L'EUROPE DU XXIÈME SIÈCLE. A *Coruña*. 2009 *Xunta de Galicia*. 205 Páginas. ISBN: 978-84-692-1348-3.
- VV.AA.  
CHEMINS DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE GUIDE. *Toulouse (Francia)*. 1990. *Toulouse Midi-Pyrenees*. 237 Páginas. ISBN: 2-0101-015533-5.
- VV.AA.  
CLUNY. *Cluny*. 1996. *Centre d'Art Contemporain de Cluny*. 8 Páginas.
- VV.AA.  
DEUX CHEMINS POUR COMPOSTELLE. *Bilbao (Vizcaya)*. 1993. *Gobierno Vasco*. 160 Páginas.
- VV.AA.  
DEUX CHEMINS VERS SAINT JACQUES (FOLLETO DESPLEGABLE) (COL. EUSKADI ATSEGIN HANDIZ CON MUCHO GUSTO). *Vitoria, Gobierno Vasco*.
- VV.AA.  
EUROPE ROMANE EUROPE D'AUJOURD'HUI. *Francia*. 1994. *Société des Amis des Universités Centre D'Art Rom.*. 127 Páginas.
- VV.AA.  
F TES DU CHEMIN D'ARLES À SAINT JACQUES (16-24 JUIN 1990). *Arlès (Francia)*. 1990. *Fondation Européenne du Chemin de Saint-Jacques*. 60 Páginas.
- VV.AA.  
GUIDE LE CHEMIN DE SAINT JACQUES ARAGONES. DU SOMPOT (ARAGON) A PUENTE LA REINA (NAVARRA) (FOLLETO DESPLEGABLE). *Zaragoza, Diputación de Zaragoza*.
- VV.AA.  
GUIDE POUR COMPOSTELLE PELERINS POUR L'AN 2000. *Fayard*. 1989. *Fayard*. 384 Páginas. ISBN: 2-8667-9032-4.
- VV.AA.  
IMAGE DU PELERIN AU MOYEN ÂGE ET SOUS L'ANCIEN REGIME. *Gramat (Francia)*. 1994. *Association Amis de Rocamadour*. 403 Páginas. ISBN: 2-9508589-0-2.
- VV.AA.  
ITINERAIRES DE PETITE RANDONNEE AUTOUR DU CHEMIN DE SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE EN TARN ET GARONNE. *Francia*. 1990. *Sin Definir*. 64 Páginas.
- VV.AA.  
LA ROUTE DE SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE. TUNEL DE SOMPOT. *Ministerio de Fomento, NIPO: 161-01-019-5*.
- VV.AA.  
LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE EN CASTILLA Y LEON. GRAND-RUE DE L'EUROPE (MAPA DESPLEGABLE DEL CAMINO DE SANTIAGO EN CASTILLA Y LEON DEL JACOBEO 2004). *Burgos*. 2003. *Sociedad para el Turismo Regional de Castilla y León (Sotur)*.
- VV.AA.  
LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE. *León*. 1999. *Editorial Edilesa*. 223 Páginas. ISBN: 84-8012-292-7.
- VV.AA.  
LE CHEMIN DE ST. JACQUES DU PIEMONT A LA VALLEE D'AURE. *Francia*. 2000. *Association des Amis de St. Jacques en Hautes Pyrenees*. 18 Páginas.
- VV.AA.  
LE GERS JACQUAIRE. LES DEUX CHEMINS DE SAINT JACQUES QUI TRAVERSENT CE DEPARTEMENTE: LE CHEMIN D'ARLES - AVEC LE GR 653 ET LE CHEMIN DU PUY - AVEC LE GR 65. *Lectoure (Francia)*. 1998. *Les Amis de Saint Jacques de Compostelle dans le Gers*. 28 Páginas.
- VV.AA.  
LE PÈLERINAGE DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE. *Paris (Francia)*. 2009. *Société Française des Amis de Saint Jacques de Compostelle*. 64 Páginas. ISBN: 978-2-918686-00-2.
- VV.AA.  
LES CHEMINS DE SAINT JACQUES DANS LE NORD DE LA FRANCE (CATALOGO DE LA EXPOSICION CELEBRADA EN EL MUSEO DE LA CHARTREUSE. DOUAI. DEL 30 DE ABRIL AL 21 DE JUNIO DE 1988). *Douai (Francia)*. 1988. *Musée de la Chartreuse*. 70 Páginas.
- VV.AA.  
LES CHEMINS DE SAINT-JACQUES EN ARAGON (FOLLETO). *Zaragoza, Gobierno de Aragón*.
- VV.AA.  
LES CHEMINS DE SAINT-JACQUES EN BELGIQUE. *Wépion (Belgica)*. *Association Amis de Saint Jacques de Compostelle*. 10 Páginas.
- VV.AA.  
PARIS CARREFOUR DES ROUTES DE COMPOSTELLE. *Paris (Francia)*. 1982. *CEEC (Centre Européen D'etudes Compostellanes)*. 39 Páginas.
- VV.AA.  
PELERINS ET CHEMINS DE SAINT JACQUES EN FRANCE ET EN EUROPE. *Paris (Francia)*. 1965. *CEEC (Centre Européen D'etudes Compostellanes)*. 72 Páginas.
- VV.AA.  
PELERINS ET CHEMINS DE SAINT JACQUES EN FRANCE ET EN EUROPE DU X<sup>e</sup> SIECLE A NOS JOURS. *Paris (Francia)*. 1965. *CEEC (Centre Européen D'etudes Compostellanes)*. 133 Páginas.
- VV.AA.  
PUY EN VELAY ... ST. JAMES DE COMPOSTELLE. *Saint-Etienne (Francia)*. 1993. *Édi Loire*. 101 Páginas. ISBN: 2-84084-020-0.
- VV.AA.  
QU TE DU SACRE: SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE. *Bégica*. 1995. *Brepols*. 255 Páginas. ISBN: 2-503-55001-0.
- VV.AA.  
R VE DE COMPOSTELLE: VERS LA RESTAURATION D'UNE EUROPE CHRÉTIENNE. *Francia*. 1990. *Editions du Centurion*. 366 Páginas. ISBN: 2-227-36500-5.
- VV.AA.  
SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE: MILLE ANS DE PÈLERINAGE EN EUROPE. *Barcelona*. 1993. *Descleé De Brouwer*. 381 Páginas. ISBN: 2-220-03391-0.
- VV.AA.  
SAINT JACQUES DE GUEBERSCHWIHR: UNE SCULPTURE BÂLOISE DU DEBUT DU XVI SIÈCLE. *Colmar (Francia)*. 1994. *Musée d'Unterlinden*. 132 Páginas. ISBN: 2-902068-15-8.
- VV.AA.  
SAINT JACQUES LA HAUTE-LOIRE TEMOIGNE. *Le Puy en Velay (Francia)*. 1992. *Centre d'Etude de la Vallée de La Borne*. 95 Páginas.
- VV.AA.  
SAINT-LEONARD ET LES CHEMINS DE SAINT JACQUES EN LIMOUSIN. *Saint Leonard de Noblat (Francia)*. 1985. *Montibus*. 60 Páginas.
- VV.AA.  
SOULAC ET LE MEDOC DANS LA PELERINAGE DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE. *Gironde (Francia)*. 1975. *Christian Murat*. 64 Páginas.
- VV.AA.  
UN AVENIR POUR NOTRE PASSE. N<sup>o</sup> 32-1988. LES CHEMINS DE SAINT-JACQUES: ITINERAIRE CULTUREL EUROPEEN: *Estrasburgo (Francia)*. 1988. *Consejo de Europa*. 27 Páginas. ISBN: 0252-0834.
- Warcollier, Jeannine.  
LES CONFRERIES DES PELERINS DE SAINT-JACQUES. *Paris (Francia)*. 1979. *Association Amis de Saint Jacques de Compostelle*. 10 Páginas.
- Zapata, Francis.  
JACQUETS EN GIRONDE: ITINÉRAIRES ET LIEUX DE PASSAGE VERS COMPOSTELLE. *Burdeos (Francia)*. 1994. *Sin Definir*. 63 Páginas.

# Reseñas bibliográficas de libros en francés

Duffroy, Guy. VOYAGE AVEC MON ÂNE SUR LES CHEMINS DE COMPOSTELLE. Paris (Francia). 1991. Albin Michel. 206 Páginas. ISBN: 2-226-05177-5.

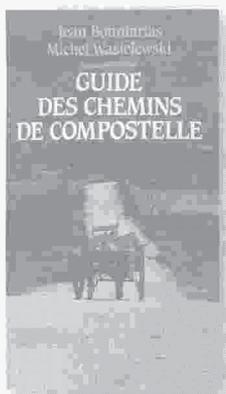


Se trata del relato de las vivencias de un peregrino francés que recorrió con su burro 5.500 Km. por los cuatro caminos de Francia y por el Camino Francés a través de España. El libro está lleno de anécdotas interesantes para el que quiera adoptar este medio de locomoción: "un rato a pie y otro con el burro".

En el relato se descubre la dimensión interior del peregrino y la relación amable o áspera, pero siempre enriquecedora, con la gente que encuentra a su paso. Ramiro, el asno peregrino, es el punto de referencia peculiar de fotos y texto de esta peregrinación en "compañía".

JEAN C. BENAZET

Bourdarias, Jean; Wasielewski, Michel. GUIDE DES CHEMINS DE COMPOSTELLE. Rennes (Francia). 1989. Fayard. 223 Páginas. ISBN: 2-213-02386-7.



Jean Bourdarias, periodista francés con conocida trayectoria en prensa y televisión, es el autor de este libro que no duda en calificar como un libro clave para conocer los Caminos de Santiago en Francia.

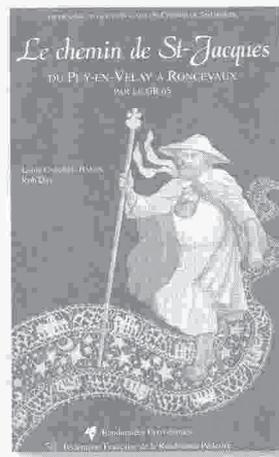
No se trata de una guía de caminos y alojamientos para los que quieran hacer el Camino andando, no contiene mapas ni indicaciones prácticas en este sentido, tampoco es una guía con fotos de lujo y explicaciones históricas de los grandes monumentos del Camino de las que aparecen con frecuencia en los últimos meses aprovechando el actual auge del Camino. Se trata más bien de un catálogo pormenorizado de datos históricos y artísticos de los Caminos de Santiago en Francia.

La importancia de este libro está en que, como indica el autor en la introducción, no se limita a explicar los principales monumentos de todos conocidos, sino que pretende aportar los datos básicos de los lugares menos conocidos del Camino que puedan servir de punto de referencia, al peregrino a pie o en bicicleta y al simple viajero cuando llega a cualquier pequeña población de tradición jacobea. Con buen criterio, la mayor parte del libro se dedica a los Caminos en Francia, ya que el tramo español está mucho más estudiado.

JOSÉ I. DÍAZ

Day, Rob; Laborde-Balen, Louis. CHEMIN DE ST. JACQUES DU PUY EN VELAY A RONCEVAUX PAR LE GR 65. Cahors (Francia). 1992. Randonnées Pyrénéennes. 287 Páginas.

La editorial "Randonnées Pyrénéennes" publicó la Guía de la Vía entre Le Puy y Roncesvalles. Esta edición reemplaza las antiguas del GR.65 que estaban agotadas. La cartografía es excelente, como todas las del Instituto Geográfico Nacional, la parte descriptiva corre a cargo de un caminante que recorrió él



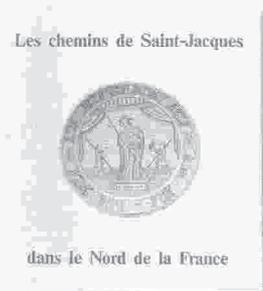
mismo el sendero. También está bien hecha la parte histórica.

Se trata, pues, de un libro imprescindible para guiar al peregrino por tierras y paisajes muy bonitos del centro de Francia durante unos 750 Km., con la infraestructura de albergues propia de los Senderos de Gran Recorrido (unos 40 FF la noche).

El trayecto sigue los caminos que utilizó en el siglo X el obispo de Le Puy, Godescalc, el primer peregrino conocido de la Vía Podensís cuyos hitos más conocidos son las abadías de Conques y Moissac. La publicación de este libro animó a muchos españoles a aventurarse fuera de sus fronteras por la Europa del Camino de las Estrellas.

JEAN-CLAUDE BENAZET

VV.AA. LES CHEMINS DE SAINT JACQUES DANS LE NORD DE LA FRANCE (CATÁLOGO DE LA EXPOSICIÓN CELEBRADA EN EL MUSEO DE LA CHARTREUSE. DOUAI. DEL 30 DE ABRIL AL 21 DE JUNIO DE 1988). Douai (Francia). 1988. Musée de la Chartreuse. 70 Páginas.



Este libro se publicó como guía de la exposición sobre los Caminos de Santiago en el norte de Francia que se celebró en Douai entre el 30 de abril y el 21 de junio pasado. La exposición fue organizada por el Museo de Douai, la Asociación Regional de Amigos de Santiago y el Centro de Estudios Compostelanos de París.

La guía recoge pequeños comentarios realizados por diversos autores sobre los 138 objetos que fueron expuestos. La exposición se articula en torno a diversos temas que recogen la tradición general de la peregrinación jacobea y los aspectos específicos referidos a la peregrinación en el norte de Francia.

Estos diversos temas se recogen también en este libro-guía en los siguientes capítulos que van precedidos de un pequeño estudio: El Apóstol, su historia y su leyenda; los peregrinos; las cofradías de Santiago de Compostela; los caminos; los hospitales para peregrinos en el norte de Francia; y los peregrinos en el siglo XVIII.

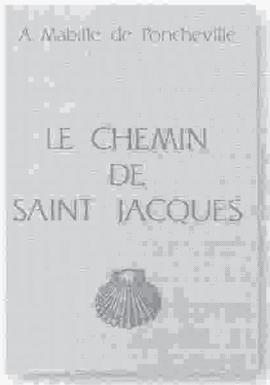
Tan sólo se publican 7 fotografías de los objetos expuestos por lo que su utilidad es limitada para quien no tenga delante la exposición, pero puede servir para despertar el interés de visitar exposiciones de este tipo que desde hace muchos años se vienen realizando en Francia por iniciativa de la Asociación de Amigos de Santiago en Francia.

C. ALONSO

Cunqueiro, Álvaro. LE CHEMIN DE ST. JACQUES. Vigo (Pontevedra). 1965. Ministerio Información y Turismo. 107 Páginas. Dep. Legal: VG-10-1965.

Este libro, es de un pequeño formato poco corriente, fue editado por primera vez en 1930.

El autor, apodado por el gran escritor, François MAURIAC, "el peregrino poeta", nos hace el relato, con gran lirismo, poesía y fe, de su peregrinación por el camino de Santiago



durante los años 1927 y 1928, de Le Puy a Santiago. La peregrinación la hizo a pie y a veces en tren o bus.

A lo largo de esta narración, el autor aporta un estudio étnico e histórico sobre las gentes, ciudades, regiones y lugares de Francia y de España de principios del siglo XX.

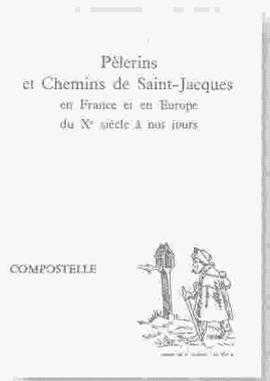
Su relato está repleto de anécdotas, descripciones de detalles puntuales sobre las gentes encontradas en su largo caminar, los pequeños acontecimientos diarios, las emociones ante los paisajes, monumentos, los caminos.

El lector-peregrino de hoy podrá valorar con gran interés la evolución de esos más de sesenta años en los paisajes, las costumbres los hábitos y cultura de las regiones de las regiones atravesadas.

Esta narración de un peregrinaje, lo leí en 1990, como un verdadero libro histórico del Camino de Santiago sobre el itinerario desde Puy a Compostela.

ODILE LUTARD

VV.AA. PELERINS ET CHEMINS DE SAINT JACQUES EN FRANCE ET EN EUROPE DU X<sup>e</sup> SIECLE A NOS JOURS. Paris (Francia). 1965. CEEC (Centre Européen D'études Compostellanes). 133 Páginas.



Más que un libro se trata de un "esquema-texto-guía" para la exposición que se celebró en 1965 bajo el mismo título. La calidad atestiguada por los nombres de los autores de los 15 artículos que contiene: M. Defournaux, Y. Bottineau, R. Oursel, R. de la Coste-Messelière, etc., mostrando cada uno un aspecto distinto de las peregrinaciones a Santiago, historia, arte, literatura, folklore, bibliografía...

A lo largo de sus páginas vemos a los peregrinos desde su salida hasta su llegada, sus vestidos, sus ceremonias, visitas a santuarios, los motivos de su viaje, leyendas y privilegios. Vemos también el intercambio artístico, cultural de leyendas, tradiciones, etc. entre el Camino y los lugares de paso. El nacimiento y desarrollo de la leyenda de Santiago, "más fuerte que la misma historia. Porque los hombres y las naciones no se nutren sólo de pan sino de espíritu y quedan saciados (y es un honor para ellos) menos con la exactitud que con la belleza" (p.34). nos muestra las guías que se escribieron, los diversos caminos y el influjo de Cluny y otras órdenes hospitalarias.

Es pues un libro muy interesante en su sencillez al que se le pueden poner dos pequeñas pegas: la mala calidad de impresión y la escasez de ilustraciones. Pero es un libro aconsejable para todo el que comienza a estudiar el Camino.

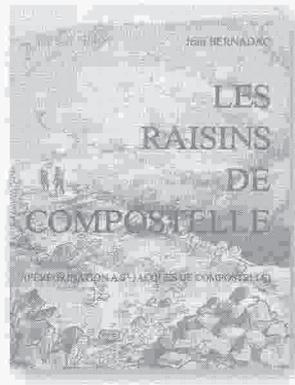
MIGUEL A. PACUAL

Bernadac, Jean. RAISINS DE COMPOSTELLE. Thoré la Rochette (Francia). 1988. Val de Loir S.A. 170 Páginas. ISBN: 2-9502840-1-9.

El autor gran amigo de España y de Santiago nos muestra un texto pictórico y personalizado de su peregrinaje desde Saint Jean Pied de Port a Compostela en el otoño de 1987.

"Nos ha parecido indispensable compartir las riquezas que hemos acumulado, degustando con vosotros las uvas de Compostela".

La obra está dividida en 32 capítulos, según las etapas de



su peregrinaje, con nombres poéticos y humorísticos.

Citamos: «el corazón de Roldán» (C.I), «las ampollas de Santiago» (C.II), «los zapatos de la Fe» (C.XIX), «el trabajo de oro» (C.XXXII), etc.

La ilustración de la obra es original y notable: son dibujos del autor, en número de 49.

Algunas frases lapidarias pero de profunda significación dan el tono de reflexión del autor:

«la ruta se aprende por los pies» (p.16).

«Himno a España: España sencilla y coloreada, suave y cálida, ardiente y dulce, soberbia y humilde» (p.18).

¿El peregrinaje? «El cielo después del infierno, lo sublime y lo vulgar, el descorazonamiento y la exaltación todo a lo largo del camino» (p.19).

«Nos hemos aprovisionado de aire puro para el resto de nuestras vidas y valió la pena el viaje» (p.29).

«Las uvas de Compostela quedaron grabadas en mi memoria y su gusto fresco y generoso hará desaparecer, yo creo, los momentos difíciles para el resto de mi vida» (p.42)

Este libro, no es solo un diario desgranando día a día las etapas del peregrinaje, sino una profunda reflexión del peregrinar a Compostela como una imagen de la vida humana, larga marcha a veces feliz y exultante, otras descorazonadora, siempre iluminada por la Fe que le da su sentido y su propósito.

«los peregrinos de Compostela han arrastrado sobre el camino pasos mucho más pesados que sus mochilas». (p.5 y 28)

«La vida superior que... a través del cansancio, las piedras, el barro y la lluvia, nos conducen de etapa en etapa hacia la fraternidad de los hombres y la grandeza de Dios». (p.9)

¿El Camino? «Una suerte de maratón de la Fe. Una partida de la humanidad que ha decidido la posición conseguida para combatir fuera». (p.56).

«Nosotros caminamos por una vida real y a cada paso, Dios murmura en nuestros oídos un canto de amor». (p.70)

En un estilo vivo y pictórico, sencillo pero nunca vulgar, descriptivo y profundo a la vez, este libro nos da envidia y ganas de intentar la aventura de peregrinar. Describe de manera magistral la experiencia de los que han caminado entre dos millones de hombres que han llegado a la punta de Occidente, a la tumba del apóstol Santiago, depositar sus miserias y buscar una luz para su vida.

ABBÉ JEAN-PIERRE LAULOM

Georges, André. PELERINAGE A COMPOSTELLE EN BELGIQUE ET DANS LE NORD DE LA FRANCE. Bruxelles, 1971. Académie Royale de Belgique. 266 Páginas.



La presente obra es fruto de una tesis doctoral leída en la Universidad Católica de Lovaina. Como su propio título indica, el estudio está limitado a una zona geográfica muy concreta: Bélgica y Norte de Francia, lo que significa que el autor procura hacer un estudio e inventario lo más completo posible de antiguas relaciones de peregrinación, peregrinos, templos, hospitales, reliquias, cofradías, etc., relacionados o

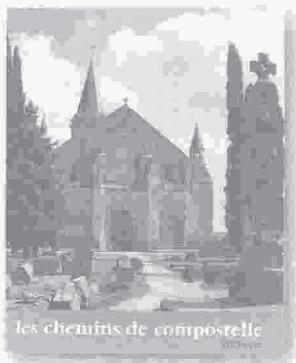
surgidos con motivo de las peregrinaciones a Compostela y que han surgido o se han desarrollado en este espacio geográfico concreto.

El libro puede resultar interesante para el estudioso del Camino. También, aunque en menor grado debido a su límite geográfico, para el simple aficionado, ya que los temas aquí estudiados y sus conclusiones son aplicables a cualquier otra región.

Capítulo especial merece el estudio iconográfico. Uy completo tanto por su extensión histórica como iconográfica (el número de fotografías sobrepasa las 215) y a través de estas imágenes comentadas el autor va explicando la evolución iconográfica del Apóstol desde los siglos XI y XII hasta el XVIII, así como las formas concretas que muestran su vida y leyendas. Todo esto hace que esta segunda parte sea la más interesante.

MIGUEL A. PASCUAL

Oursel, Raymond. CHEMINS DE COMPOSTELLE. *Paris (Francia)*. 1989. Zodiaque. 113 Páginas. ISBN: 2-7369-0163-0.



La editorial Zodiaque, de reconocido prestigio en la edición de libros sobre arte e historia medieval, acaba de lanzar, dentro de su colección "Les Travaux des mois" este libro sobre el Camino de Santiago que, a pesar de sus valores innegables, parece un invento oportunista, impropio de una editorial de tanto prestigio, de rentabilizar económicamente el auge que tiene en la actualidad todo lo referido a la Ruta Jacobea.

El libro contiene un texto muy breve de Raymond Oursel,

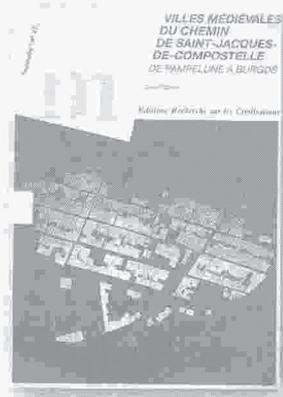
conocido estudioso del Camino de Santiago y de otras rutas de peregrinación medievales. El estudio gira principalmente sobre la "Guía de los peregrinos" del Códice Calixtino y resulta interesante pese a su brevedad. Los textos se completan con unas breves informaciones sobre las principales iglesias del Camino en Francia y España escritas por Don Claude Jean- Nesmy.

Lo más destacado del libro, y que ocupa la mayoría de sus páginas, es una serie de magníficas fotografías que recogen los principales hitos de la Ruta Jacobea en Francia y España en las que predominan los monumentos en detrimento de los paisajes.

En resumen, el libro válido para ver fotos y hacerse una idea de la peregrinación y para coleccionistas empedernidos de toda publicación sobre el Camino, pero que no ocupará mucho espacio en la historia de la bibliografía jacobea.

JOSÉ I. DÍAZ

Passini, Jean. VILLES MIEVIALES DU CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE DE PAMPELUNE A BURGOS. *Paris (Francia)*. 1984. Recherche sur les Civilisations. 183 Páginas. ISBN: 0291-1655.



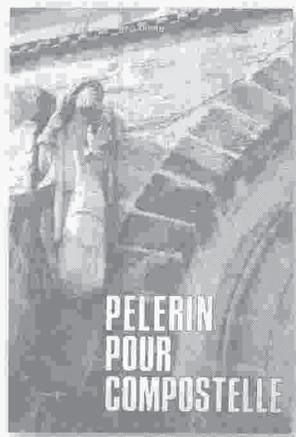
Jean Passini es un investigador francés de amplia trayectoria profesional dedicada al Camino de Santiago en España y Francia. Es un profundo conocedor de los aspectos geográficos y urbanísticos de la Ruta Jacobea y ha dedicado muchos trabajos a la investigación y reconocimiento del trazado del Camino Francés en España.

En este libro Passini aplica el "método tipo-morfológico" de estudios urbanísticos en el que mediante el estudio de las líneas directrices del ordenamiento parcelario de las ciudades en relación a los datos históricos que se conocen permiten elaborar la hipótesis del ordenamiento medieval de estas villas y de la influencia del Camino de Santiago en su creación y desarrollo posterior.

A pesar de su carácter científico y técnico, el libro que nos ocupa será de gran valor para descubrir la relación entre peregrinación y urbanismo en diversas ciudades del Camino y de un modo asequible aún a quienes no tienen una gran formación en estos temas. Las villas estudiadas, 15 en total, han sido seleccionadas en base a que su evolución urbanística no ha sido traumática y que en ellas se puede apreciar un influjo urbanístico del Camino.

JOSÉ I. DÍAZ

Brière, Geo. PELERIN POUR COMPOSTELLE. *Anney (Francia)*. 1990. *Sin Definir*. 129 Páginas. ISBN: 2-9505023-0-X.



Geo Briere nos ofrece el relato de la peregrinación que hizo entre abril y julio de 1987 desde su residencia en Anney de Saboya hasta Santiago de Compostela.

Desde el principio se nota que no es simplemente un relato de peregrinación. Habla del paisaje, los pueblos, las gentes y los caminos. Pero paisaje, pueblos y camino ceden pronto su protagonismo al peregrino y a su transformación.

Tiene gran capacidad de integrar en su peregrinación todos los acontecimientos, hasta los más pequeños detalles, tanto los positivos como los negativos. Quien sepa leer entre líneas para descubrir el alma de peregrino del autor, devorará estas páginas con pasión.

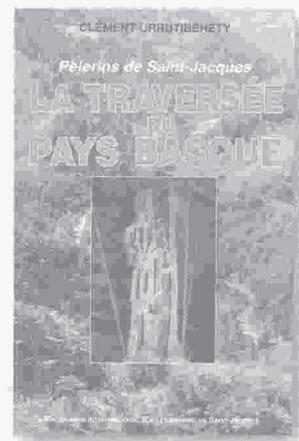
Hay que destacar en este libro la introducción que sabe unir sencillez y profundidad y nos descubre la importancia de una preparación personal para que el recorrido sea una verdadera peregrinación.

Las fotografías en color que son abundantes, están muy bien integradas en el texto y recogen esos pequeños detalles que hacen que el Camino no sea sólo una colección de monumentos artísticos, sino un Camino de Peregrinación, el Camino de Santiago.

Con este libro cualquier peregrino recordará con gozo lo profundo de la experiencia vivida, y quien no ha sido peregrino se animará a serlo.

IGNACIO MELCHOR

Urrutibéhéty, Clément. PÉLERINS DE SAINT-JACQUES LA TRAVERSÉE DU PAYS BASQUE. *Francia*. 1993. J & D Editions. 270 Páginas. ISBN: 2-906483-82-6.



Este volumen es un estudio extremadamente documentado de las trazas profundas que la peregrinación de Santiago de Compostela ha dejado sobre esta tierra en los confines de Beran y del País Vasco.

La descripción es mucho más apasionante y completa que la de la Guía del Peregrino a Santiago de Compostela del

monje Aymeric Picaud en la que sólo indica los grandes itinerarios del siglo XII que se juntan en esta zona. Tours, Vezelay y Le Puy.

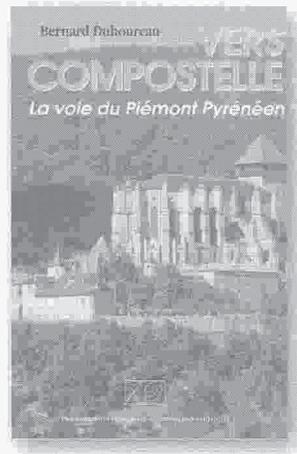
Desde el prólogo, en algunas líneas, Clément Urrutibhty con "ospitalis" clave de la "hospitalidad vasca" os sumerge en este ambiente en donde los nombres de los pueblos, aldeas y lugares resuenan los ecos de los peregrinos, gracias a este libro el observador verá como la peregrinación ha marcado el paisaje y el patrimonio de topónimos modelan en su interior, quizás, al alma de los moradores.

No es una guía sencilla para peregrinos de hoy, es mucho más, pues gracias a él, a medida que nuestros pasos nos llevan a lo largo de esta vía sagrada, este libro permite, a todos aquellos que quieran entender, siguiendo una marcha progresiva las evoluciones profundas de estos lugares. A lo largo de estos 20 capítulos, en un estilo ligero y preciso, el autor comunica el fruto y los resultados del estudio de documentos de archivos que él ha cotejado durante años de búsqueda sobre el terreno y a la recopilación de testimonios orales de la memoria colectiva que en estos tiempos modernos se está perdiendo y que hacía falta recoger antes de que fuera demasiado tarde.

Este libro es un documento que quedará como referencia imprescindible para el estudio y la historia de esta región, su investigación minuciosa y profunda aporta luz nueva sobre numerosos puntos, siempre apoyado en referencias sólidas. La organización de los burgos alrededor de prioratos-hospitales, la creación de nuevas ciudades que jalonan el Camino, el desarrollo sobre actas de donación y beneficencia, los Caballeros Hospitalarios, la seguridad de Roncesvalles y tantos otros sujetos hacen de este libro una obra esencial para quien se interese por las Peregrinaciones.

JACQUES ROUYRE.

Ducrot, Janine. *VERS COMPOSTELLE. Paris (Francia). 1977. Nouvelles Editions Latines NEL. 184 Páginas. ISBN: 2-7233-0002-1.*



Este librito de 70 páginas, que se lee como una novela, reagrupa los tres artículos publicados entre 1991 y 1993 por la revista "Pyrénées" del Museo Pirenaico de Lourdes. Madeline Duhourcau tuvo la excelente iniciativa de reunirlos, después de la muerte de Bernard ocurrida a principios de 1993, en una sola obra accesible a todos. Tiene dos partes:

La primera parte describe este "quinto" camino (en referencia a los cuatro caminos principales de la guía de Peregrinos del siglo XII). Este camino del Piamonte pirenaico que recoge los peregrinos provenientes de Languedoc y del País de Foix los conduce por Lourdes hasta el Monasterio de Santa Cristina de Somport. Aquí encontraban el camino de Arles conocido como "Camino Aragonés".

La segunda parte rememora las aventuras de ciertos peregrinos que habían escogido esta ruta, las hermandades que la jalonaban y la iconografía que les acompañaba.

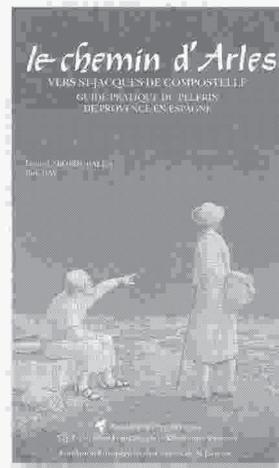
Este libro bien documentado sabe sin embargo "librarse de una historia tiránica" (como bien dice J.F. Nail que escribe el prefacio) en beneficio de la anécdota que seduce al lector.

Este Camino del Piamonte que recorre de Este a Oeste a través de los valles pirenaicos, es la imagen del autor que siempre ha buscado, como una

pieza maestra "Los Pireneos misteriosos", el denominador común a todas estas "culturas" pirenaicas tan ricas que van desde Cataluña hasta el País Vasco.

YVES SAINT LÉGER

Day, Rob; Laborde-Balen, Louis; Macia, Pierre; Siréjol, Jean-Pierre. *CHEMIN D'ARLES VERS SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE LA VOIE DU SUD. Paris (Francia). 1999. Randonnées Pyrénéennes. 175 Páginas. ISBN: 2-84182-082-3.*



La publicación describe esta ruta peregrina desde el Ródano hasta Puente la Reina pasando por Montpellier, Castres, Toulouse, Auch y el Somport. La cartografía no es tan completa como en la anterior edición, aunque suficiente dado el esfuerzo de señalización de este itinerario llevado a cabo por diferentes asociaciones locales que trabajan denotadamente por el reconocimiento de este trazado. Este texto persigue fundamentalmente servir de aliciente y acicate a los futuros peregrinos españoles que cruzando los Pireneos deseen conocer más de cerca la tradición jacobea del sur francés.

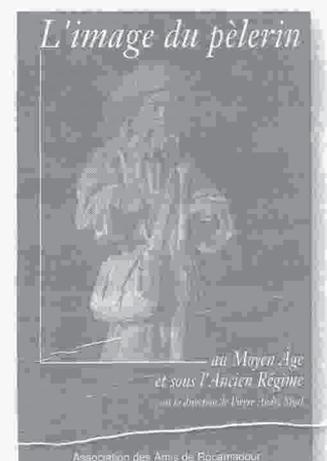
ANÓNIMO

VV.AA. *IMAGE DU PELERIN AU MOYEN ÂGE ET SOUS L'ANCIEN REGIME. Gramat (Francia). 1994. Association Amis de Rocamadour. 403 Páginas. ISBN: 2-9508589-0-2.*

Bajo este título se recogen las Actas del homónimo Congreso celebrado en Rocamadour del 30 de Septiembre al 2

de Octubre de 1993 y organizado por la Asociación de Amigos de Rocamadour. Dirigido por Pierre André Sigal, este encuentro jacobeo abordó un aspecto de las peregrinaciones poco estudiado en las obras dedicadas a la materia: el de la imagen del peregrino y del peregrinaje que tenían los hombres del medievo y la modernidad; con ello dejamos el mundo real del peregrino y entramos en el mundo de lo imaginario. Las fuentes, escritas y no escritas, aquí recogidas que nos permiten saber cómo fueron percibidos y representados por la sociedad medieval y moderna los peregrinos (peregrinos a Compostela, Tierra Santa, Roma o Nuestra Señora de Loreto) son muchas y variadas: literarias, iconográficas, jurídicas...; son fuentes que cubren un dilatado arco cronológico -del siglo VIII al XVIII- y un extenso marco geográfico -España, Francia, Portugal, Italia y Alemania-. Atendiendo, de un lado, a su procedencia y naturaleza y, de otro, al momento histórico en que se encuadran, estas fuentes nos reportan una imagen del peregrino contrapuesta, unas veces positiva y otras negativa.

Así, el peregrino aparece descrito como un cristiano modelo, modelo de conducta y espiritualidad a imitar, en las colecciones de milagros (tales como las Cantigas de Santa María de Alfonso X El Sabio, en el siglo XIII, o los Milagros de Nuestra Señora de Guadalupe, en el XVI); los exempla recopilados por Jean Gobi en la *Scala Coeli* (1327-1330); los sermones "Ad peregrinos" del predi-



cador Jacques de Vitry (s. XIII); o el *Libre Vermell* de Montserrat (s. XIV); todas obras que inciden en los aspectos espirituales del peregrinaje, sin olvidar los de orden práctico. Humilde, pobre, piadoso y penitente, esta imagen que se corresponde con la del peregrino tradicional (en cuanto a su carácter, motivaciones, sus atributos externos, prácticas devocionales...) la encontramos también, fuera ya de las composiciones edificantes y didácticas, en los relatos medievales de los peregrinos que iban a Tierra Santa (algunos de los cuales fueron acusados de espionaje); la poesía italiana de los siglos XIII y XIV (siglo en el que las peregrinaciones dejan de tener un significado eminentemente espiritual); y las canciones de peregrinos (donde se recoge todo el ceremonial que acompaña al peregrino). Muy diferentes de estos romeros ejemplares son, por su parte, los falsos peregrinos protagonistas de las *Cantigas de Ultramar Gallego-Portuguesas*, canciones escritas en clave satírica y humorística, y la teatralizada puesta en escena del caballero-peregrino que nos brindan algunos libros de hechos de la primera mitad del siglo XV.

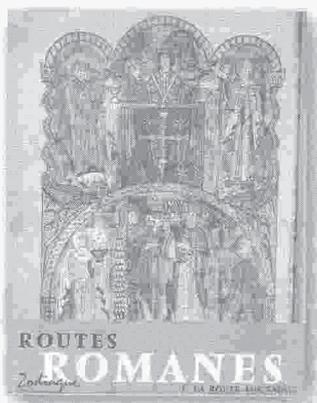
Llegados a la Edad Moderna y en el ámbito del movimiento de la Reforma protestante y Contrarreforma católica, esta dualidad de imágenes del peregrino se constata claramente en la literatura y en los relatos y guías de viaje del momento. Obras en las que se contraponen, por una parte, la visión negativa que sobre los peregrinos italianos a Roma y Loreto nos brindan los autores franceses protestantes, quienes atacan y critican violentamente la superstición que rodea las peregrinaciones y llaman la atención sobre los abusos cometidos a su sombra y la presencia de los falsos peregrinos, y, por otra, la visión positiva de los paladines contrarreformistas, quienes defienden y proponen en sus escritos un nuevo tipo de peregrino, símbolo de la renovada fe católica, como el *Pelerin de Lorette* del jesuita Louise Richeôme (1603). Este mismo

esquema se reproduce en la literatura del Siglo de Oro español: *Viaje de Turquía*- Anónimo, 1557-1558- condensa la imagen negativa de los reformistas y *El peregrino curioso y grandezas de España* - Bartolomé de Villalba y Estaña, 1580- sigue las tesis contrarreformistas. En relación con esta figura del falso peregrino están, asimismo, los textos legislativos, principalmente los edictos de los reyes españoles y franceses de los siglos XVI-XVIII, en los que se regula y prohíbe la práctica del peregrinaje.

Por último, otras fuentes, no escritas, analizadas en este volumen son las representaciones iconográficas de Santiago apóstol y peregrino en Francia; de los peregrinos a Jerusalén (a través de las ilustraciones de algunos textos narrativos y literarios del siglo XIII al XV); del milagro del peregrino ahorcado (en los frescos de la capilla de San Giacomo al Bosco del Cellio, en Valsesia -Piamonte, Italia- del siglo XV); y de San Roque, santo peregrino por excelencia.

ANA BELÉN DE LOS TOYOS DE CASTRO

Oursel, Raymond. *ROUTES ROMANES. 1 LA ROUTE AUX SAINTS. Francia. 1982. Zodiaque. 406 Páginas. Dep. Legal: 1297-4-82.*



Se trata de una exposición muy original de los antiguos caminos de Santiago en Francia y en España. No es una descripción o un estudio desde el punto de vista geográfico o artístico, tampoco es una guía práctica para el peregrino caminante.

Raymond Dursel mete al lector en el ambiente y la men-

talidad del antiguo peregrino medieval. Y lo consigue presentando ante nosotros el Camino como la Ruta de los Santos. Hace una descripción de las iglesias, monasterios y mausoleos de Santos que se encuentran al borde del Camino, contemplándonos con el espíritu de los peregrinos antiguos - la devoción- y así nos impregna hoy con algunos de los sentimientos más profundos de aquellos caminantes.

En la primera parte nos presenta los santuarios de los que habla Aimery Picod en las cuatro rutas francesas y en España. La segunda parte del libro habla importantes no mencionados por Aimery Picod. La última parte hace una serie de consideraciones sobre los santos y su antigua devoción, que nos impulsa a releer el *Liber Sancti Jacobi*.

Los textos están ilustrados con varias series de fotografías muy acertadas. Son de la prestigiosa colección Zodiaque.

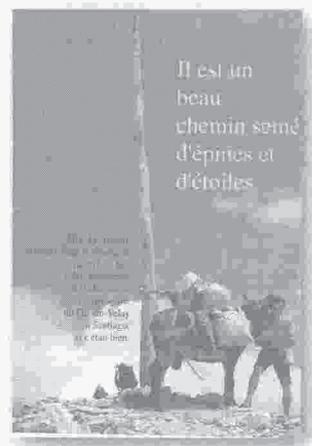
En una nueva edición se podría mejorar la traducción al español evitando las frases demasiado largas que resultan farragosas, también se pueden corregir algunos galicismos. Se echa en falta algún comentario sobre los santos del Camino en España que no aparecen en el *Codex Calixtinus*.

El autor une sus grandes conocimientos históricos con su rica experiencia de peregrino después de haber caminado 1500 Km. a pie por estos viejos caminos de Europa.

IGNACIO MELCHOR

Clouteau, Jacques. *IL EST UN BEAU CHEMIN SEMÉ D'ÉPINES ET D'ÉTOILES. Francia. 1994. Sin Definir. 576 Páginas.*

1700 Km., 72 días, 576 páginas, muchas horas de sol y de lluvia y un peregrino. ¿Y nada más? ¡Ah! También un burro. Es otro relato de una experiencia personal de peregrinación. Esta vez desde Le Puy a Santiago de Compostela, de Abril a Julio de 1993. Un relato más: el "ciudadano" después de pensarlo bien, se decide y lleno de una profunda ilusión se convierte en "peregrino". No se conforma con



retener las experiencias y emociones de cada día en el corazón, sino que también las escribe cada noche en su diario. Cuando vuelve a casa lo relea una y otra vez y como se trata de algo tan extraordinario no resiste la tentación de dejarlo impreso para siempre en un libro. El resultado es una narración pormenorizada de su hazaña, a cada día dedica un capítulo de más de seis páginas que por la sucesiva repetición de detalles pueden caer en la monotonía.

Hasta aquí podría ser uno de tantos relatos. Pero la originalidad de Jacques Clouteau consiste en que para quitarse un peso de encima -el de la mochila- decidió llevar la compañía de un burro -Ferdinand- que algunas veces le trajo complicaciones -como en Ponferrada cuando un municipal le buscaba la matrícula para ponerle una multa por aparcamiento indebido; otras veces suscitó la simpatía de la gente haciendo más fácil la hospitalidad; y siempre fue su compañero inseparable.

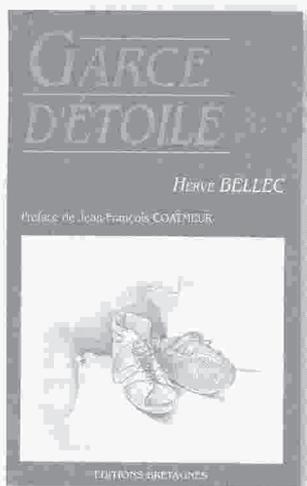
Otra peculiaridad de este peregrino es que casi todas las noches durmió en su tienda en lugares improvisados, con las ventajas que conlleva -independencia, mayor silencio- y con los inconvenientes -menor contacto con los refugios, con los peregrinos y hospitaleros- son interesantes las páginas dedicadas a las reflexiones finales del libro.

Como todo relato de peregrinos es un buen pretexto para que el lector reviva la experiencia de su propia peregrinación, y para una vez más recordar

que el Camino de Santiago "i lest un beau chemin semé d'épines et d'étoiles", es un Camino muy bello sembrado de espinas y de estrellas.

IGNACIO MELCHOR

Bellec, Hervé. GARCE D'ÉTOILE. Taulé (Francia). 1990. Éditions Bretagnes. 201 Páginas. ISBN: 2-903446-17-2.



Otro libro dentro de la serie "relato de vivencias peregrinas". El autor, oriundo de la Bretaña francesa, salió de Brest en 1986 a resultas de una apuesta estúpida con unos amigos. Durante más de 1700 Km. pudo conocer la ruda existencia de la ruta francesa (ya que, al seguir la orilla oceánica francesa, estaba fuera de los caminos más concurridos tradicionalmente).

A través de sus múltiples vivencias, el lector nota que el autor sintió muchas cosas a la vera del Camino, pero hasta el final, se resiste a reconocer que se encontró con la llama divina. Es difícil atreverse a decir que uno se ha encontrado con Dios después de una apuesta estúpida con unos compañeros de bar.

J.C. BENAZET

Zapata, Francis. JACQUETS EN GIRONDE: ITINÉRAIRES ET LIEUX DE PASSAGE VERS COMPOSTELLE. Burdeos (Francia). 1994. Sin Definir. 63 Páginas.

La Asociación de Aquitania es de las más activas del país galo. Lo atestigua esta reciente publicación que presenta los tres itinerarios principales que



cruzaban y siguen cruzando la provincia de Gironde. Es también un magnífico catálogo de 123 lugares que hay que descubrir en plan turismo de fin de semana o en plan peregrinación para los peregrinos procedentes del Norte de Europa vía Paris y Tours. Las fotos son de buena calidad y presentan las riquezas del patrimonio "santiaguista" en esa zona.

J.C. BENAZET

Bernés, Abbe Georges; Brynaert, René. LE CHEMIN DE ST-JACQUES EN ESPAGNE (GUIDE DU PELERIN). Mielan (Francia). 1979. Sin Definir. 130 Páginas.



Este libro sigue la estela del que hace años publicó G. Bernés que es coautor también de este. Es un libro claramente dirigido a los que peregrinan andando. Las indicaciones de tipo artístico y cultural son breves y sencillas.

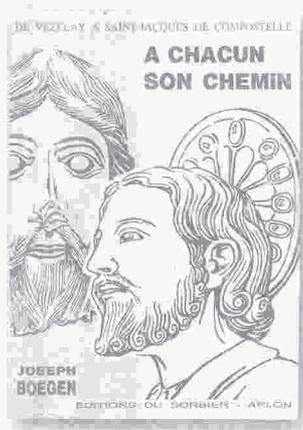
El estudio se reduce al Camino de Santiago en España y está dividido en etapas que se han seleccionado con buen criterio. Cada etapa lleva un mapa muy pequeño que sólo sirve como orientación general. Las

explicaciones, muy pormenorizadas, vienen en el texto en el que, usando como eje director indicaciones horarias de tiempo de marcha, se detallan todas las dificultades que el caminante puede encontrar. El sistema es válido aunque un poco incómodo al tener que consultar continuamente el libro y el reloj.

Su mayor fallo es que utiliza como criterio básico para seleccionar los caminos el evitar a toda costa caminar por carretera aunque ésta coincida con el camino según los datos históricos. Esto lleva a plantear en alguna etapa un recorrido de 40 Km. a pesar de que por el Camino tradicional no pasa de 25 Km. Es el único fallo a señalar en este libro que en algunos tramos presenta alternativas innovadoras de caminos muy a tener en cuenta.

ANÓNIMO

Boegen, Joseph. A CHACUN SON CHEMIN DE VEZELAY A SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE. Arlon (Bélgica). 1987. Sorbier-Arlon. 120 Páginas.



Este libro es un diario de ruta de seis compañeros belgas, profesores, que en las vacaciones de julio de 1987 recorrieron 1800 Km., de Vezelay a Santiago, cuatro de ellos iban en bicicleta y dos se relevaban para conducir el vehículo que los acompañaba.

El autor describe siempre con placer, los paisajes que se encuentran. La descripción de los menús, vinos regionales y aperitivos, dando buena nota de las especialidades gastronómicas del camino.

El autor aprovecha la ocasión para hacernos comprender

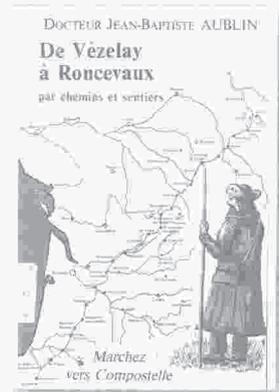
mejor los problemas encontrados por un grupo de ciclistas (caminos cortados, errores en la ruta, problemas mecánicos, albergues...).

El título está particularmente bien escogido, "A cada uno su camino", nosotros podríamos añadir, "a cada uno sus palabras", ya que a veces resulta difícil transmitir las emociones a través de la escritura.

Volviendo al libro, nos hemos quedado con "hambre", pues el autor, por cierto pudor, nos habla muy poco de las emociones y sentimientos de sus compañeros de ruta, que de "turistas" llegan a Santiago convertidos en "peregrinos".

ODILE LUTARD

Aublin, Jean-Baptiste. DE VEZELAY A RONCEVAUX PAR CHEMINS ET SENTIERS. Saint-Quentin (Francia). 1990. L'Aisne Nouvelle. 63 Páginas.



Del mismo autor: "Allez à pied (Via de Vezelay).

Este médico jubilado ya ha seguido, a pie, tres de las principales rutas que conducen a Compostela (desde Colonia y la Via Turonensis en 1984). Cada vez ha publicado sus notas peregrinas en libritos fáciles de leer, llenos de consejos y anécdotas útiles para los futuros candidatos a la peregrinación.

JEAN-CLAUDE BENAZET

# NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS

**LA BIBLIOTECA JACOBEA CELEBRA, UNA VEZ MÁS, SUS TARDES LITERARIAS DEDICADAS A LOS AUTORES DE LIBROS SOBRE EL CAMINO.**

El Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago dispone de la que seguramente es la Biblioteca especializada en temas Jacobeos más importante de cuantas hoy existen. En los más de 175 metros de estanterías de su sede en el carrionés Monasterio de San Zoilo se custodian más de 4.000 títulos y 6.000 volúmenes en más de una veintena de secciones.



La puesta en valor de estos textos jacobeos se materializa a través de varios programas culturales. Entre ellos, cabe mencionar la propia edición de esta revista, escaparate que permite acercar a sus lectores a lo más relevante, en cuanto a títulos y autores, de los diferentes apartados en los que se distribuyen los fondos bibliográficos. Pero la edición de esta publicación, con ser importante, no es el buque insignia de la valorización de estos trabajos impresos. El programa de animación a la lectura del ciclo de "Las Tardes Literarias en la Biblioteca", que a lo largo de este Jacobeo 2010 alcanza su novena edición permite, y ha permitido, conocer de la mano de sus autores, todos ellos expertos en los distintos Caminos que llevan a Compostela, los más variados y significativos aspectos que atesora este Primer Itinerario Cultural Europeo. El ciclo en este Año Santo se extiende durante todos los sábados comprendidos entre el 2 de Octubre y el 13 de Noviembre.

Los temas abordados en la presente muestra han ido desde el análisis del arte Románico a la presentación de libros sobre diversas Rutas Jacobeas. Tampoco ha faltado el acercamiento a los relatos y a las novelas sobre el Camino. El argumento centrado en el arte románico contó con la presentación de dos libros de singular interés. "San Zoilo de Carrión en el origen del románico pleno. El románico de las domnas", de los profesores Juan Ramón Lagunilla y José Maiso, y el titulado "Maestros del Románico en el Camino de

*La distribución gratuita de esta publicación se hace posible merced al patrocinio de la Diputación de Palencia cuya colaboración agradecemos.*



Santiago", editado por la Fundación Santa María la Real de Aguilar de Campoo (Palencia) y cuya presentación corrió a cargo de su coordinador y especialista en la materia, Pedro Luis Huerta Huerta.

Por lo que respecta a los libros-guías de los Caminos cabe destacar que fueron presentados: "Camino de Santiago. Guía del Camino Francés" por parte de sus autores M<sup>a</sup> del Carmen Arribas y Enrique Gómez; "Camino de Santiago. Guía de los Caminos Tradicionales. El Camino de Madrid" dado a conocer por el coautor José Ángel Gallego, y la tercera guía: "Camino de Santiago. Guía de los Caminos Históricos" y cuya presentación corrió a cargo de Hugo Mediavilla Mediavilla, uno de sus autores.

Finalmente, es de destacar la charla coloquio que el autor Julián González Prieto hizo sobre "El tren Burra", parte de cuyo itinerario discurre por algunos Caminos Jacobeos, así como la presentación editorial de la novela ganadora de los Premios Pentafinium 2010 bajo el título de "El fémur de San Brandán" y cuya autoría corresponde a Gregorio Martínez Abajo. Este galardón han sido convocado por la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y ha contado, como el ciclo literario en el que se ha dado a conocer, con el patrocinio del Ministerio de Cultura.

